



October 2010

CURRENT RESEARCH PROJECTS	2
PUBLICATIONS: BOOKS, ARTICLES & REVIEWS	3
PAPERS PRESENTED AT CONFERENCES	4
OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES	5
OUR GRADUATE STUDENTS	7
CONGRATULATIONS: SPRING/ SUMMER 2010 GRADUATES	10
ANNUAL JAPANESE POETRY CONTEST	11
CHECKING OUT OUR GRADUATES	12

CONGRATULATIONS! Mr. *Song Jiang*, Ph.D. 2009, Instructor in Chinese since the Fall of 1996, and Ms. *Yumiko Tateyama*, Ph.D. 2008, Instructor in Japanese since the Spring of 1994. Both of them have been promoted to the rank of Assistant Professor, and placed into tenure-track positions beginning this 2010-2011 academic year.

WELCOME to our four new tenure-track Assistant Professors: Ms. *Haeree Park* (Chinese), Mr. *Shinichiro Fukuda* (Japanese), and Ms. *Sang-Yee Cheon* and Ms. *Mary Shin Kim* (Korean). Also, to Ms. *Zhou (Agnes) Liu* who will be here for a year replacing *Hui Jiang* who is on a year's leave of absence. While teaching here, Ms. Liu will also be completing her dissertation for a Ph.D. from New York University.

WELCOME to new Graduate Assistants: Ms. *Hui-Ju Chuang* and Ms. *Chuan Lin* (Chinese), Mr. *Michael Churchman*, Ms. *Malgorzata Citko*, Mr. *Matthew McNicoll*, and Mr. *Christopher Smith* (Japanese), Ms. *Hyun-Ji Lee* (Korean). Also, to our new Computer/Webmaster and office Student Assistant, Ms. *Alicia Calhoun*, a new M.A. student in SLS.

And a very belated **WELCOME** to Ms. Coleen Sekigawa, our Office Assistant who joined us on

December 1, 2009. Coleen was previously with the Lanakila Health Office. We are very happy to have her join our Department!

MAHALO to *Ming-Bao Yue* for accepting the position of Department Chair for 2010-2012. And also to *Alexander 'Sasha' Vovin* for stepping forward and taking on the much-needed Interim Department Chair position this past academic year, 2009-2010, after returning from his sabbatical year at the University of Bochum.

CONGRATULATIONS! Mr. *Jonathan Oshiro*, a Japanese B.A. major who just graduated this past year. He was awarded a scholarship for Japanese Studies from the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (Monbukagakusho), and will study at Osaka University starting this October 2010 through August 2011. He was one of only seven American students to receive this prestigious scholarship this year.

OBIRIN UNIVERSITY. *Joel Cohn* is continuing our faculty's 'tradition' of serving as Resident Director at Obirin University. He is supervising five UHM students who are attending Obirin University this academic year.

RETIREMENTS. The 2009-2010 academic year ended sadly with the retirement of four of our long-time faculty members. Professors *John Haig*, *Kyoko Hijirida*, *Dong-Jae Lee*, and *Ying-che Li* served the University for a combined total of over 140 years!!! And *Harold*, our third-floor custodian, is now enjoying golf full-time with no thoughts of UHM. To all, wishes for a well-deserved, happy, and healthy retirement.

PLL18, KOBE, JAPAN. It was a joyous reunion of current and former EALL graduate students at the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning, Kobe University, Japan, July 16-19, 2010. Besides those current students who presented papers, several of our Ph.D. graduates were there to present their papers: Professor *Akiko Hagiwara* of Tokyo University of Pharmacy and Life Sciences, Professor *Keiko Ikeda* of Kansai University, Professor *Keiko Kitade* of Ritsumeikan University in Kyoto, Ms. *Ritsuko Narita* of Macalester College, Mr. *Scott Saft* of UH Hilo, and Ms. *Miwako Yanagisawa* of Tokyo Christian University. Then there were those who took

advantage of the opportunity to simply meet with their fellow students from Hawaii since leaving Manoa: Professor *Abigail (Abby) McMeekin*, Ph.D. 2003, now at the University of Lethbridge in Alberta,

Canada, Ms. *Momoyo Shimazu*, M.A. 2000 and a Ph.D. from Osaka University, and Ms. *Reiko Nishikawa*, who is completing her dissertation while living in Tokyo.

Current Research Projects

Sang-Yee Cheon – On-going research project entitled “Perceived similarity/dissimilarity between English, Korean and Japanese segments for native speakers of these three languages,” with Professor Takeshi Nozawa of Ritsumeikan University.

Haruko M. Cook – 1) Co-editing with Janet Shibamoto Smith a special issue of the *Journal of Pragmatics*; 2) L2 Learners’ acquisition of Japanese speech style.

Shinichiro Fukuda – 1) Syntax and lexical semantics of accusative-oblique alternation verbs in Japanese; 2) Japanese passives and syntactic encoding of Judgment Forms; 3) comparing three methods for formal acceptability judgment experiments (with Professor Grant Goodall, University of California, San Diego); 4) experimental investigation of unaccusativity in Japanese (with Professor Jon Sprouse, University of California, Irvine); and 5) experimental investigation of extraction of *wh*-phrases out of complex subjects with unaccusative, unergative and transitive verbs in Japanese (with Professor Maria Polinsky, Harvard University).

Tomoko Iwai – Natural conversation as a model for language instruction.

Yung-Hee Kim – “Gendered Landscapes: Short Fiction by Modern and Contemporary Korean Women Writers,” a research project supported by the CKS Research and Grant fund, 2010-2011.

Terry Klafehn – Continuing research that tests the ability of native and non-native speakers to experimentally produce inflected forms of nonce verbs (a Japanese *wug* test). In Japan, 21 children (ages 5 and 6), 11 children (age 8-11), 23 adults (age 15-71), and 21 Tokyo University graduate students have been tested. Testing is now continuing with UH learners of Japanese (15 tested so far).

Kimi Kondo-Brown – 1) *Nihongo kyooiku no tame no hyooka nyuumon* [Introduction to Assessment

for Japanese language teachers], book manuscript accepted for publication by Kuroshio Publisher, Tokyo, and scheduled to be published in February 2011. Kuroshio is a leading academic publisher in Japan, specializing in the fields of linguistics, Japanese language studies/education, and communication; 2) the final year of the NRCEA Japanese assessment project as Principal investigator.

Nobuko M. Ochner – 1) Translation of a classical Ryukyuan *kumiudui* text “Manzai Tichiuchi”; 2) Intertextuality in modern Japanese literature.

Ho-min Sohn – 1) A monograph project titled “Korean Grammar: A Dynamic Perspective,” funded by a Center for Korean Studies faculty research grant; 2) a book chapter project titled “Middle Korean” to be included in *Languages of Japan and Korea*, edited by D. N. Tranter, which is scheduled for publication by Routledge in London, England.

Yumiko Tateyama – 1) Comparison of classroom-based versus on-line version of JPN402; (2) JFL learners’ pragmatic awareness; (3) pragmatic appropriateness of interpreted utterances.

Alexander Vovin – Books: 1) New scholarly translation of the *Man’yōshū* into English, with original text, glossing, and detailed linguistic, cultural, and historical commentary (long-term project). Vol. 5 is planned to appear in 2010; 2) *An Etymological Dictionary of pre-1200 Japanese* (long-term project); 3) expanded monograph version of recently published booklet, *Man’yōshū to Fudoki ni mirareru fushigina kotoba jōdai Nihon rettō ni okeru Ainu go no bunpu* [Strange Words in the Old Japanese texts and the Distribution of the Ainu Language in the Japanese Islands in Prehistory]. Articles: 1) “Kokwulye-eyse Tamna-kkaci — Haknkwuk coe-lul mal-han kimain-tul-kwa hamkkey namccok-ul hyang-haye naylye-omyense” [From Koguryo to Tamna: Slowly Riding South with the Speakers of Proto-Korean]; and 2) “What happened to a rooster? -- a new analysis of the enigmatic poem from *Ise monogatari* XIV.”

Tao-chung Yao – Teaching materials for AP Chinese.

Dina R. Yoshimi – 1) “Community Language Acquisition Project: Japanese and Chinese Language Instruction for the Elementary School Student,” funded by the State of Hawai‘i Department of Education, in collaboration with Kimi Kondo-Brown and Haidan Wang; 2) continuing study of the learner oral skills

development in an advanced course in Japanese for Professional and Academic Purposes, funded by the UHM/NRCEA, in collaboration with Asuka Suzuki and Hikari Nishida.

Ming-Bao Yue – Continuing (1) work on a manuscript, (2) revision of two papers for requests to re-print, and (3) preparation of two conference papers.



Publications: Books, Articles & Reviews

Sang-Yee Cheon – Book review, *Seoul Searching: Culture and Identity in Contemporary Korean Cinema Korean Studies*, ed. by Frances Gateward (SUNY series, *Horizons of Cinema*), (Albany: SUNY Press, 2007, 314 pp.), in *Korean Studies*, vol. 32 (2008), pp. 205-207.

Song Jiang – “Wenhua Jiaoxue zai wangluo pingtaishange de shijian yu sikao [Teaching Culture through Web-based Exchange: Practical and Theoretical Consideration],” in *Proceedings of the Sixth International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching Conference*, eds. D. Xu et al. (Columbus, Ohio: Ohio State University and Hamilton College, 2010), pp. 121-130.

Kimi Kondo-Brown – “Curriculum Development for Advancing Heritage Language Competence: Recent Research, Innovations, and a Future Agenda,” in *The Annual Review of Applied Linguistics*, 30 (2010), pp. 24-41. [An international refereed journal published by Cambridge University Press.]

Nobuko M. Ochner – “Ryukyuan Performing Arts, Ryojin Kin and Ryosho Kin,” a translation with Akiko Kohashi of an article titled “Ryukyu Geino, Ryojin Kin, and Ryosho Kin” by Seiro Takaesu, in *Ryukyu Geino: The Art of Kin Ryosho*, edited by Tisha Aragaki and Charlene Gima (Honolulu: Jimpu Kai USA Kin Ryosho Ryukyu Geino Kenkyusho Hawaii Shibu, 2010), pp. 35-37.

Ho-min Sohn – “The Language Flagship Paradigm and Korean Language Education” in *Research in Korean Language Pedagogy*, Vol. 24 (Seoul:

Seoul National University Press, December 2009), pp. 21-45.

“Significance of Networking among East Asianists” in *New Perspectives on East Asian Studies: Past, Present, and Future*, Proceedings of the Gakushuin University International Conference (Tokyo, 2010), pp. 23-37.

Tao-chung Yao – “Shi lun fei changgui Huayuwen jiaoxue [On Teaching Chinese in Non-conventional Way],” in 2010 *Huayuwen chuangxin jiaoxue guoji xueshu yantaohui lunwenji* [2010 Proceedings of the 2010 International Conference on Creative Teaching of the Chinese Language], (Chungli, Taiwan: Department of Applied Chinese, Chung-yuan Christian University, 2010), pp. 113-121

Dina R. Yoshimi – *Pragmatics and Language Learning, volume 12*, ed. with G. Kasper, H.T. Ngyuen, and J.K. Yoshioka. Honolulu: National Foreign Language Resource Center, University of Hawai‘i-Mānoa, 2010.

“Introduction,” with G. Kasper and H.T. Ngyuen, in *Pragmatics and Language Learning, volume 12*, eds. G. Kasper, H.T. Ngyuen, D.R. Yoshimi, and J.K. Yoshioka (Honolulu: National Foreign Language Resource Center, University of Hawai‘i-Mānoa, 2010), pp. 1-11.

“From *a!* to *zo*: Japanese Pragmatics and Its Contribution to JSL/JFL Pedagogy,” in *Pragmatic Competence in Japanese as a Second Language*, ed. Naoko Taguchi (New York: Mouton de Gruyter, 2009), pp. 19-39.



Papers Presented at Conferences

Sang-Yee Cheon – “Teaching Media Analysis in Korean: CBI and TBLT Combined Approach,” at the 14th American Association of Teachers of Korean (AATK) Annual Conference & Professional Development Workshop, at the University of Washington, June 25-27, 2009. [Travel fully funded by the Korean Language Flagship Center.]

Haruko M. Cook – “An American JFL Learner’s Speech Style Shift During Study Abroad in Japan: A Case Study,” at the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning, Kobe University, Japan, July 16-19, 2010.

Claire Hitosugi – “Eight Years of Teaching An Advanced Japanese Reading & Writing Online Course: Report, Reflections, Future Trajectory,” at the HALT (Hawaii Association of Language Teachers) Conference, UHM, March 20, 2010.

“Using Social Networking Site in Japanese Class,” at the JALT-CALL (Japan Association for Language Teaching Computer-Assisted Language Learning) Conference, Kyoto Sangyo University, May 29-30, 2010. [Travel funded by a University Research Council grant.]

Song Jiang - “Hanyu liangci fanchou zai renzhishang de biao xian yu yuyan xiangduilun [Cognitive behavior of Chinese classifier categories and linguistic relativity],” at the Symposium Commemorating the 90th Anniversary of the Birth of Professor Zhu Dexi and the 50th Anniversary of Professor Lu Jianming’s Teaching, Peking University, Beijing, August 17-18, 2010.

“Accommodating Heritage Learners in a Mixed Student Population: Results from an Intercultural Exchange,” with Stephen Tschudi, at the 4th Summer Heritage Research Institute: Heritage Speakers: Linguistics and Pedagogy, University of Hawaii at Manoa, Honolulu, June 21-25, 2010.

“Wenhua jiaoxue zai wangluo pingtaishang de shijian yu sikao [Teaching Culture through Web-

based Exchange: Practical and Theoretical Consideration],” at the Sixth International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching Conference, Ohio State University and Hamilton College, Columbus, Ohio, June 12-14, 2010.

Kimi Kondo-Brown – “Teaching Japanese as a Heritage Language to College Students: Social and Psychological Considerations,” an invited panel talk for the 4th Heritage Language Summer Institute, sponsored by the National Heritage Language Resource Center (University of California, Los Angeles) and the National Foreign Language Resource Center (UHM), Honolulu, June 21-25, 2010.

Mee-Jeong Park – “Doing Business in Korean,” a co-authored paper with Soo-Jin Jung, at the 15th American Association of Teachers of Korean (AATK) Conference, St. Louis, Missouri, June 24 – 26, 2010.

Ho-min Sohn – “Significance of Networking among East Asianists,” a keynote paper at the International Conference on New Perspectives on East Asian Studies, hosted by Gakushuin University, Tokyo, January 29-30, 2010.

“Issues, Initiatives, and Innovations in Korean Language Pedagogy,” a keynote paper at the inaugural Korean Language Education and Resource Network (LEARN) Working Group Symposium, Defense Language Institute, Monterey, CA, April 27-30, 2010.

Yumiko Tateyama – “Pragmatic Appropriateness of Interpreted Obama Speeches,” at the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning (PLL 18), Kobe University, Japan, July 16-19, 2010.

Haidan Wang – “Cong Zuhe Renzhi deJiaodu Kan ‘V-qilai’ de Timao Tezheng [The aspectual complexity of the resultative complement construction ‘v-qilai’: a unified approach],” at the Symposium Commemorating the 90th Anniversary of the Birth of Professor Zhu Dexi and the 50th Anniversary of Professor Lu Jianming’s Teaching, Peking University, Beijing, August 17-18, 2010.

"Intercultural Dialogue at Online Café: A Module for Business Language Teaching," at the Annual Business Language Conference of the Center for International Business Education and Research (CIBER), Kansas City, Missouri, April 3-5, 2009. [Travel supported by UH CIBER and National Foreign Language Resource Center (NRCEA).]

Tao-chung Yao – "AP Chinese beyond the USA," Keynote Speech at the Tenth International Seminar of Teaching Chinese Language, Shenyang, China, August 19, 2010.

Dina R. Yoshimi – "Preparing Learners for the 'Real World': The Challenges of Teaching Advanced Oral Skills for L2 Learners," a co-authored paper with Asuka Suzuki, Hikari Nishida, and Jaime Gusman, at the 24th Annual HALT (Hawai'i Association of Language Teachers) Conference, Honolulu, March 20, 2010.

"Doing Meaningful Things with Words: Training Teachers in an Ecological Approach to Instructional Pragmatics," presented as part of a panel entitled "Incorporating Instructional Pragmatics into L2 Teacher Education" organized by Noriko Ishihara of Hosei University, at the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning, Kobe University, Japan, July 16-19, 2010. [Travel funded by URC Travel Award for Research and Training.]

Ming-Bao Yue – "Multiculturalism in a Transnational Frame: Post-racial Discourse and the U.S. Furor of African Chinese Lou Jing" at the double panel on "The End(s) of Multiculturalism?" for the Crossroads in Cultural Studies Conference, at Lingnan University, Hong Kong, June 17-21, 2010.

Other Professional Activities

Sang-Yee Cheon was the Instructor and Coordinator for the 2009 Korean Language Flagship Center Teacher Training Workshop for Korean community schools held at the University of Hawaii at Manoa, April 2 to May 12, 2009. She then served as a moderator of a session on "Assessment of Oral Proficiency/Enhancing Sociolinguistic Competence," at the 14th Annual Conference & Professional Development Workshop of the American Association of Teachers of Korean (AATK), at the University of Washington, June 25-27, 2009. Most recently, she was an invited speaker for the 2009 Annual Teacher Training Workshop hosted by the Hawaii Association for Korean Schools, September 26, 2009.

Joel R. Cohn served as referee in June 2009 for an article submitted to *Humour: International Journal of Humour Research*.

Haruko M. Cook was invited to present three lectures during the summer: 1) "Uses of Referent Honorifics in a Japanese Committee Meeting," at Kansai University, Osaka, July 20, 2010; 2) "Are Honorifics Polite?: The Use of Honorifics in a Company Meeting," at Rikkyo University, Tokyo, June 7, 2010; 3) "Keigo wa teinei ka?: Shanai kaigi ni okeru keigo shiyoo [Are honorifics polite?: The use of honorifics in a

company meeting]," at Keio University, Fujisawa, June 3, 2010.

Shinichiro Fukuda had a Poster presentation on "Accusative-oblique alternations and stranded numeral classifiers in Japanese," at The 5th Formal Approaches to Japanese Linguistics (FAJL5) Conference, University of California, Santa Cruz, May 7-9, 2010. He is currently serving as a reviewer for the *Linguistic Inquiry* journal.

Robert N. Huey received an honorary doctorate from the University of the Ryukyus, May 21, 2010, "in recognition of his outstanding academic and educational contributions in the advancement of international exchange."

Song Jiang had a Poster presentation on "Cognitive Effects of Chinese Classifier System and Linguistic Relativity" at the 2010 joint meeting of the Conceptual Structure, Discourse and Language (CSDL)/Embodied and Situated Language Processing (ESLP), University of California, San Diego, September 16-19, 2010.

Yung-Hee Kim is the new Director of the UHM Center for Korean Studies, 2010-2013. Before taking on this administrative position, she gave several special lectures in Honolulu and Korea:

"Novels by Modern Korean Women Writers and Globalization of Korean Literature" at the College of Liberal Arts, Ewha Woman's University, Seoul, Korea, June 8, 2010; "Modern Korean Women Novelists in the Context of American Humanities Education" at the Korean Language and Culture Institute, Sookmyung Women's University, Seoul, Korea, June 5, 2010; "Modern Korean Literature and Globalization of Korean Culture" at the Department of English, Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, Korea, May 26, 2010; "Modern Korean Women Writers and Translation" at the Association of Korean Novelist, Seoul, Korea, May 25, 2010; "Modern Korean Women Writers and Curriculum at the University of Hawaii at Manoa" at the Institute for Korean Language Education, College of Education, Seoul National University, Seoul, Korea, May 20, 2010. She also gave two workshop presentations: "Cultural Traditions and Identity in the Global Age" at the Korean Teachers' Workshop, sponsored by the Hawaii Association for Korean Schools, Honolulu, September 25, 2010, and "Korean Women Writers and Korean Literature in the US Academe" at a workshop on Korean Language Pedagogy for Student Teachers from the Institute for Korean Language Education, College of Education, Seoul National University, at UHM Center for Korean Studies, Honolulu, April 21, 2010.

Terry Klafehn received an UHM/LLL Excellence in Teaching Award for 2009-2010. The award included a \$250 cash grant for the purchase of educational materials at the UH bookstore. He also received a JCHAT award, which included a formal certificate and a 30,000-yen cash grant, on June 26, 2010 for the paper he presented on "A Usage-based Account of Japanese Verbal Inflection" at the JSLS conference in July 2009. He also received a travel grant from the LLL/RTF fund to participate in that conference. [JCHAT project was organized in 1993 "to develop tools for linking Japanese language acquisition study into the CHILDES [Child Language Data Exchange System] international database for language acquisition research."]

Kimi Kondo-Brown was the invited panel organizer of "Research and Teaching for Heritage Learners of Asian and Pacific Languages" for the 4th Heritage Language Summer Institute, sponsored by the National Heritage Language Resource Center (University of California, Los Angeles) and the National Foreign Language Resource

Center (UHM), held in Honolulu, June, 21-25, 2010. She also continues to serve on two editorial advisory boards: *Journal of Language, Identity, and Education* [International refereed journal]; and *Research in Second Language Learning* [Refereed monograph series on second language learning and pedagogy]. Most recently she was contracted to serve as an assessment Consultant for the Hawaii Department of Education, Office of Curriculum, Instruction and Student Support to develop the assessments for the K-6 Japanese language curriculum, and was elected a board member of the Association of Teachers of Japanese (2011-2013) and as such attended a board meeting in Chicago, September 23-27, 2010.

Nobuko M. Ochner is the MLA Regional Delegate for the Western U.S. and Western Canada region. She is serving on an M. A. thesis committee in Dance Ethnology (thesis deals with Nihonbuyo and Japanese sign language).

Ho-min Sohn is editing the monograph *Japanese/Korean Linguistics 19* with Professors Haruko Cook, William O'Grady, Leon Serafim, and Sang Yee Cheon, for publication by the Center for the Study of Language and Information (CSLI) Publications. As the Director of the UHM/Center for Korean Studies, he attended the annual conference of Centers for Korean Studies directors at USC, April 24, 2010. As the Director of our Korean Language Flagship Center, he later attended the annual conference of the Language Flagship Programs at Ohio State University, May 25-28, 2010, then attended the presentation/defense of scholarly papers and graduation ceremony of the 2008-2009 cohort MA Flagship students, Korea University, Seoul, June 14-18, 2010.

Yumiko Tateyama presented a talk on "Advanced Japanese Online: Implementing Instructional Design for Teaching the Four Skills" for the "Demos and Discussions Series" organized by the UHM Second Language Teaching and Curriculum Center, April 29, 2010. She recently served as an External Reviewer for an article to appear in *The Encyclopedia of Applied Linguistics*, to be published by John Wiley & Sons.

Haidan Wang provided a course review of "Active Chinese Online Program" for Yale University Press in July 2009, and abstract reviews for the 2009 UHM Languages, Linguistics, and

Literature Graduate Student Conference. She is currently serving as a Parent Representative in the Language Policy Steering Committee at Hahaione Elementary School for its candidacy application for the International Baccalaureate Primary Youth Program.

Tao-chung Yao continues as Chief Reader for the College Board's Chinese Advanced Placement Test, since 2006. He is also the Managing Director for The International Society for Chinese Language Teaching, since 2008. Recently, he was appointed Academic Advisor for the UHM Confucius Institute, 2010.

Dina R. Yoshimi was appointed by Reed Dasenbrock, Vice Chancellor for Academic Affairs to serve as a member of the Student Athlete Academic Services (SAAS) Review Team. She has been selected as an Abstract Reviewer for the American Association of Applied Linguistics Annual Conference, to be held in 2011. She is also an invited reviewer for *Encyclopedia of Applied Linguistics*, edited by

Carol A. Chapelle (Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell).

Ming-Bao Yue, our Department Chair for 2010-2012, is also Chair of the Executive Committee for the MLA Division of Post-1900 East Asian Literatures. As our Department Chair she participates in the UHM Chairs Workshop Series through Fall 2010. She was the Chair and Moderator of the panel "Brecht and Asian Cinema" at the "Brecht in/and Asia" Conference, UHM, May 19-23, 2010. Prior to that, she participated in the 37th NCSCBHEP Conference "Renewal and Reinvestment in Higher Education: Implications for Academic Collective Bargaining" at Baruch College, NY, April 11-13, 2010. Most recently she was a participant in the "Mobilizing Hawaii's Future: A Higher Education Summit with Martha Kanter, Under Secretary of Education, U.S. Department of Education," sponsored by UH, at the Hilton Hawaiian Village Hotel, Honolulu, September 16, 2010. She reviewed a manuscript for *Modern Chinese Literature and Culture* in August 2010.

ONGOING DEPARTMENTAL ACTIVITIES EALL LECTURE SERIES

Terry Klafehn and *Yumiko Tateyama* are the co-organizers of our Department's *EALL Lecture Series* this year. Please see Terry or Yumiko about a possible paper presentation that you would like to share with your colleagues. Graduate students should consider this as an opportunity to test out their conference paper presentation. Watch for announcements. Last Spring 2010 there was one presentation:

Claire Hitosugi, Richard Medina, Katsuhiko Ota, "Long Story Short: a Success Story of JPN332 Online Course," May 6, 2010.

There have been two presentations so far this Fall 2010, with another five more to follow. Watch for incoming email announcements for the upcoming talks.

Terry Klafehn, "PowerPoint is Evil," September 9, 2010.

Tomoko Iwai, Song Jiang, Shinichiro Fukuda, a forum "Getting Dissertations Done," September 23, 2010.

Our Graduate Majors

Cade Bushnell, Ph.D. candidate in Japanese Language, presented his paper on "Learning Words While Analyzing Utterances: L2 Vocabulary Learning During Japanese Conversation Analytic Data Sessions" on the panel "Longitudinal CA: Development of Situated Practices In and Through Interaction,"

at the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning (PLL 18), Kobe University, Japan, July 16-19, 2010.

Sumi Chang, Ph.D. candidate in Korean Language, presented her invited paper "Targeting Superior Level Through Use of Media Materials: A Case

of the Korean Language Flagship Center at the University of Hawaii" at the 4th Summer Heritage Research Institute: Heritage Speakers: Linguistics and Pedagogy, sponsored by the National Heritage Language Resource Center (University of California, Los Angeles) and the National Foreign Language Resource Center (UHM), Honolulu, June 21-25, 2010.

Bumyong Choi, Ph.D. candidate in Korean Language, presented his paper "Covarying Collexeme Analysis of Korean Auxiliary Verbs, -e *twu* and -e *noh*" at the 15th American Association of Teachers of Korean (AATK) Conference, St. Louis, Missouri, June 24 - 26, 2010.

Hui-Ju Chuang, Ph.D. student in Chinese Language, presented her paper on "Cho3 做 as a Light Verb in Taiwan Southern Min," at the IACL-18 (International Association of Chinese Linguistics) Conference held in conjunction with NACCL-22 (North American Conference on Chinese Linguistics), Harvard University, May 20-22, 2010.

Malgorzata Citko, Ph.D. student in Japanese Literature, presented her paper "Patterns of Illicit Passions: Imagery and Poetic Techniques in Love Poetry of Princess Shikishi" at the 14th annual LLL Graduate Student Conference, UHM, April 17, 2010. She will be presenting this same paper at the British Association for Japanese Studies (BAJS) Triennial Conference, School of Oriental and African Studies (SOAS), University of London, September 9-10, 2010. She received a CJS travel award for this conference participation. Gosia was also awarded a Mildred Towle Scholarship for International Students from the University of Hawai'i Foundation for this 2010-2011 academic year. She is also a Graduate Assistant in Japanese beginning this Fall 2010 semester.

Masumi Hamada, Ph.D. student in Japanese Language, is currently doing research on "Japanese Aspect marker -*te i*-" She presented her paper on "A Context Enhancement Approach to Teaching the Resultative Use of -*te i*- in Japanese as a Foreign Language" at the 12th Annual International Conference of the Japanese Society for Language Sciences (JSLS), Tokyo, June 26-27, 2010.

Sorin Huh, Ph.D. candidate in Korean Language, presented her paper "The Development of Korean Relative Clauses in L2 Learners' Written

Essays" at the 15th American Association of Teachers of Korean (AATK) Conference, St. Louis, Missouri, June 24 - 26, 2010.

Maiko Ikeda, M.A. candidate in Japanese Language, presented a paper on "Developing a Frame of Reference in An Intercultural Group" with Keiko Kitade at the 2010 International Conference on Pragmatics and Language Learning, Kobe, July 2010.

Tomoko Iwai, Ph.D. candidate in Japanese Language, successfully defended her dissertation "Becoming a Good Conversationalist: Conversational Competence as a Target of JFL Instruction," and graduated in August 2010.

Heeyeong Jung, Ph.D. student in Korean Language, presented her paper "How and Why Do Korean and Japanese Exploit Style Shifts from Honorific to Plain Forms?: In a Spoken Discourse Genre of TV Cooking Programs" at the 15th American Association of Teachers of Korean (AATK) Conference, St. Louis, Missouri, June 24 - 26, 2010.

Emiko Kamimoto, M.A. student in Japanese Language, presented her paper "Differences in Japanese Mother-Daughter and Father-Daughter Phone Conversations" at two conferences: the 14th annual LLL Graduate Student Conference, UHM, April 17, 2010, and later at Nihongo Gender Gakkai [Gender Studies in Japanese], Tokyo, May 30, 2010.

Eunho Kim, Ph.D. student in Korean Language, had her paper on "A Conversation Analytic Study of Korean Sentence-ending Suffix -*ci* in the Language Classroom: Multiple Questions and Third Turn Position in Teacher Talk," published in *Language Information*, Vol. 11 (Research Institute for Language and Information, Korea University, 2010), pp. 57-82. She presented her paper on "A Conversation Analytic Study of Korean Sentence-ending Suffix -*ci* in the Language Classroom: Third Turn Position in Teacher Talk" at the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning (PLL 18), Kobe University, Japan, July 16-19, 2010. [Travel supported by a Center for Korean Studies Graduate Travel Award.]

Nobuo Kubota, M.A. candidate in Japanese Language, presented his paper on "Gender in Written Texts: From the Showa Era to the Heisei Era," at two conferences: the 14th annual LLL

Graduate Student Conference, UHM, April 17, 2010, and later at Nihongo Gender Gakkai [The Society for Gender Studies in Japanese], Tokyo, May 30, 2010.

Hye-Seung Lee, Ph.D. candidate in Korean Language, presented her paper "Perception and Production of Korean Discourse Marker *com* of KFL Students," at the 15th American Association of Teachers of Korean (AATK) Conference, St. Louis, Missouri, June 24 – 26, 2010.

Nian Liu, M.A. student in Chinese Language, received a 2010 UHM/Arts & Sciences Student Research Award.

Kristyn Martin, M.A. candidate in Japanese Language, presented two papers during the spring 2010 semester: "'Co-operative' Men: Phatic Communication and Media Masculinity in Japanese Men's Conversations," at the 14th annual LLL Graduate Student Conference, UHM, April 17, 2010, and "'Co-operative' Men: Phatic Communication and Masculine Identity Construction in Japanese Men's Conversations," at the 11th annual Japanese Gender Conference, Seikei University, Tokyo, May 30, 2010. She received a Graduate student travel award from the Center for Japanese Studies for this participation.

Hikari Nishida, Ph.D. student in Japanese Language, presented a co-authored paper (with Asuka Suzuki, Jaime Gusman, and Dina Yoshimi) "Preparing Learners for the 'Real World': The Challenges of Teaching Advanced Oral Skills for L2 Learners," at the 24th Annual HALT (Hawai'i Association of Language Teachers) Conference, Honolulu, March 20, 2010.

Miyung Park, Ph.D. student in Korean Language, was awarded two scholarships for this 2010-2011 academic year: a Center for Korean Studies Scholarship and a Mildred Towle Scholarship for International Students from the University of Hawaii Foundation.

Jason BY Sung, Ph.D. student in Korean Language, presented his paper "Effects of Multimedia Learning on Vocabulary Acquisition" at the 15th American Association of Teachers of Korean (AATK) Conference, St. Louis, Missouri, June 24 – 26, 2010. He received an Outstanding Graduate Student Paper Presentation Award for this.

Waka Tominaga, Ph.D. student in Japanese Language, presented her paper on "The Development of Extended Turns in Japanese OPI," at the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning, Kobe University, Japan, July 16-19, 2010.

Kaoru N. Villa, Ph.D. candidate (ABD) in Japanese Literature, received a UHM/CJS Graduate Fellowship for the academic year 2010-2011, and is conducting her doctoral dissertation research in the Kokubungaku department at Kyoto University from April 2010 to March 2011. She had a short article titled "'Ryūkyū no kokubungaku ni tsuite' o kiite" ["My thoughts of the talk on 'About Ryūkyū's National Literature'"] published in *Doshisha Daigaku Kokubungakkai Kaihō*, No. 37 (March 20, 2010). This article is a feedback on the research presentation given by Dr. Satoshi Suetsugu at the Doshisha Daigaku Kokubungakkai Kenkyūhappyōkai/Kōenkai [Doshisha University Japanese Literature Research Presentation/Lecture] held on November 15, 2009.

Shu-Ling Wu, Ph.D. candidate in Chinese Language presented her paper on "The Use and Acquisition of Spatial Indexicals by L2 Learners: The Case of Chinese Deictic Paths," at the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning, Kobe University, Japan, July 16-19, 2010. She was awarded a 2010 CLTA Cheng & Tsui Professional Development Award for Teachers of Chinese, Chinese Language Teachers Association.

Yeonhee Yoon, Ph.D. candidate in Korean Language, presented her paper "A Sociopragmatic Analysis of Selected Korean Hedges in Spoken Discourse," at the 15th American Association of Teachers of Korean (AATK) Conference, St. Louis, Missouri, June 24 – 26, 2010. She received an Outstanding Graduate Student Paper Presentation Award for this. She also presented another paper, "How to Say 'No' in Korean: Politeness Strategies in Refusals," at the 2010 LEARN (Language Education and Resources Network) Conference, Defense Language Institute, Monterey, CA, April 29, 2010.

Jing Zhang, Ph.D. student in Chinese Language, had a co-authored article on "Videoconferencing in Teaching Chinese as a Foreign Language: Applications and Reflections," published in *Digitized Teaching of Chinese as a Foreign Language: Practice and Reflection*, eds. P.

Zhang, J. Song, and J. Xu, (Beijing: Tsinghua University Press, July 2010), pp. 151-157. She also co-presented two papers at two conferences: "Videoconferencing in Teaching Chinese as a Foreign Language: Applications and Reflections," at the 7th International Conference on New Technologies in Teaching and Learning Chinese, Shandong, China, July 19-22, 2010,

and "Distributed and Embodied Problem Solving in Virtual Worlds," at Rethinking Problem Solving: A Symposium on Distributed Cognition, Kingston University, London, July 15-16, 2010.

Congratulations: Spring/Summer 2010 Graduates

Ph.D. in East Asian Languages and Literatures

- ♦ *Chie Fukuda*, Ph.D. Japanese Linguistics, May 2010, dissertation "Identity Construction, Negotiation, and Resistance: Reconsideration of 'Japanese' Identity" [John H. Haig, Chair]
- ♦ *Tomoko Iwai*, Ph.D. Japanese Linguistics, August 2010, dissertation "Becoming a Good Conversationalist: Conversational Competence as a Target of JFL Instruction" [Dina R. Yoshimi, Chair]
- ♦ *Yang Xiao*, Ph.D. Chinese Linguistics, August 2010, dissertation "Discourse Markers in Conversational Narrative - the Case of Chinese" [Ying-che Li and Dina R. Yoshimi, Co-Chairs]
- ♦ *Pingli Wang*, Ph.D. Chinese Linguistics, May 2010, dissertation "From Spatial Location to Eventual Sequentiality: A Cognitive Approach to the Evolution of Aspectual System in Chinese" [Ying-che Li, Chair]
- ♦ *Tad V. Wellman*, Ph.D. Japanese Literature, May 2010, dissertation "*Takahashi Oden Yasha Monogatari* and the Modernization of Japanese Literature: A Dialogical Perspective" [Joel R. Cohn, Chair]
- ♦ *Ka F. Wong*, Ph.D. Chinese Linguistics, May 2010, dissertation "Breaking Boundaries, Building Bridges: Reconceptualizing and Integrating the Cultural Dimension into Chinese Language Pedagogy" [Tao-chung Yao, Chair]

M.A. in East Asian Languages and Literatures

- ♦ *Tianye Chen*, M.A. Chinese Language, May 2010. [Ying-che Li, Chair]
- ♦ *Ashley P. DeBord*, M.A. Japanese Language, May 2010. [Kazue Kanno, Chair]
- ♦ *Natalie N. Hiratsuka*, M.A. Japanese Language, May 2010. [David E. Ashworth, Chair]
- ♦ *Chiyeon Hwang*, M.A. Korean Literature, August 2010, thesis: "Women's Rejection of Society through Suicide in the Works of Kim Myŏng-sun, Kim Wŏnju, and Yi Kwang-su." [Yung-Hee Kim, Chair]
- ♦ *Sang-Hee Lee*, M.A. Korean Language, May 2010. [Dong Jae Lee, Chair]
- ♦ *Jenny C. Migita*, M.A. Japanese Language, May 2010. [Kazue Kanno, Chair]
- ♦ *Hikari C. Nishida*, M.A. Japanese Language, May 2010. [Dina R. Yoshimi, Chair]
- ♦ *Daniel Sargent*, M.A. Japanese Literature, May 2010. [Nobuko M. Ochner, Chair]

M.A. in East Asian Languages and Literatures (Korean for Professionals)

Since students spend the second year of the program in residence in Korea and follow the academic year schedule there, which ends in July, graduation is always in August, with very few exceptions.

- | | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| ♦ <i>Eileen R. Block</i> | ♦ <i>Esther Kim</i> (Spring 2010) |
| ♦ <i>Sherrie M. Chung</i> | ♦ <i>Jennifer M. Lee</i> |
| ♦ <i>Steven M. Elwood</i> | ♦ <i>Grace Lim</i> |
| ♦ <i>Seung-Jin Han</i> | ♦ <i>Diana Maeng</i> |
| ♦ <i>Susan H. Huh</i> | ♦ <i>Soo Yon Suh</i> |

B.A. in Chinese: (9)

- ♦ Huynh, Van Bich
- ♦ Leung, Alexis L.
- ♦ Liang, Michael T.

B.A. in Japanese: (26)

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| ♦ Alexander, Geoffrey J. | ♦ Lum, Jonathan P. |
| ♦ Armstrong, Kayla M. | ♦ Matsumura, Nikki C. |

- ♦ Lin, Albert
- ♦ McKinney, Warren B.
- ♦ Noguchi, Taketsune
- ♦ Poon, Debbie M.L.
- ♦ Sasaoka, Kyle B.
- ♦ Trinh, Sylvia

B.A. in Korean (3)

- ♦ Choi, Sean N.
- ♦ Kim, Jong Min
- ♦ Torres, Ronald C.

- ♦ Chena, Justin E.T.
- ♦ Chin, Amanda H.
- ♦ Daylight, Steven L.
- ♦ Fajardo, Jon-Patrick G.
- ♦ Farrelly, Michael A.K.
- ♦ Groover, Matthew J.
- ♦ Hadlock, Tamara M.
- ♦ Hansen, Matias V.
- ♦ Harrington, Philip
- ♦ Hood, Benjamin A.
- ♦ Lee, Alexander G.S.K.

- ♦ Nagaji, Meaghan H.
- ♦ Nakamoto, Ian K.
- ♦ Ono, Lauren K.
- ♦ Oshiro, Jonathan
- ♦ Peterson, Carolyn M.
- ♦ Ramos, Arlyn V.
- ♦ Ryan, Joseph R.
- ♦ Sakaguchi, Kathleen Y.
- ♦ Shima, Risa
- ♦ Shinsato, John T.
- ♦ Torres, Ronald C.

Minor in Chinese: (5)

- ♦ Chan, Wai Yee
- ♦ Lam, Elaine
- ♦ Oshiro, Jonathan
- ♦ Peak, Jaime L.
- ♦ Wong, Wai Ying

Minor in Japanese: (9)

- ♦ Enomoto, Erika
- ♦ Higa, Jordon M.
- ♦ Kawasaki, Migiwa
- ♦ Leong, Melanie M.Y.
- ♦ Sanford, Sean C.

- ♦ Smith, Isaiah K.
- ♦ Toba, Jordyn S.H.
- ♦ Uza, Jason W.
- ♦ Zhu, Danny

Minor in Korean: (0)

-0-

Certificate in Chinese: (9)

- ♦ Leway, Shaun D.
- ♦ Nelson, David J.
- ♦ Ngyuen, Vincent Huu
- ♦ Paul, Abigail A.
- ♦ Sasser, Zachary A.
- ♦ Schweitzer, William H.
- ♦ Sedillo, John I.
- ♦ Sims, Henry J.
- ♦ Young, Mindy S.

Certificate in Japanese: (4)

- ♦ Akatsuka, Neal K.
- ♦ Nakamura, Cheri M.
- ♦ Niimoto, Scott K.
- ♦ Sasaoka, Kyle B.

Certificate in Korean: (0)

-0-

CONGRATULATIONS to six of our B.A. Japanese majors who were inducted into The Japanese National Honor Society – College Chapter (JNHS-CC) for the 2008-2009 academic year. They were among the 99 students from 16 college chapters.

Baldauf, Sidney J.
Giorgis, Maaza M.
Miura, Katelyn C.

Nitta, Lauren A.
Sio, Jason J.
Susukida, Saori K.

12th ANNUAL JAPANESE POETRY CONTEST. This year a total of 256 entries from 147 students were received and read, thanks to the hard work of the Guest Judges, Arthur Thornhill, Gladys Nakahara, Co-chairs Masami Lachmann and Misako Steverson, and committee members Grace Ray and Hiromi Uchida-Kelley. The Co-chairs and committee members, as in the past, also participated in the judging. Once again, there were four special award categories: the Sen Sôshitsu Poetry Prize (established by CJS), the Japanese Literature Faculty Haiku Prize, and the two Perry-Ishigaki Chôkô Prizes (established by Dr. Emiko Ishigaki-Perry, a Visiting Scholar at CJS/UHM in 2003-2004).

CONGRATULATIONS to:

Melissa Reiko Omiya (407E.2), *SEN SOSHITSU POETRY PRIZE* [best overall poem]

Jennifer Lau (308.1), *LITERATURE FACULTY HAIKU PRIZE*
 Arisa Hayakawa (308.1), *PERRY-ISHIGAKI CHÔKÔ TANKA PRIZE*
 Samuel Pastore-Braden (101.6), *PERRY-ISHIGAKI CHÔKÔ POETRY PRIZE*

Winners by course levels:

	<i>JPN 100 Level</i>	<i>JPN 200 Level</i>	<i>JPN 300 Level</i>	<i>JPN 400 Level</i>
1 st :	Ashbea R. Oyadomari	Kobey Togikawa	Daniel Anzai	Kele Caldwell
2 nd :	Che-Wei Hsu	Elizabeth Kochinski	Miku Mizutani-Konsolas	Lillian Shimura
3 rd :	Melissa Ching	Brittany P. Burkholder	Caitlin Kuroda	Tiana Fontanilla
Honorable Mention:				
	<i>JPN 100 Level</i>	<i>JPN 200 Level</i>	<i>JPN 300 Level</i>	<i>JPN 400 Level</i>
	Sidney Lewin	Jarenn Nagaishi-Choi	King Chi Sze	Maximilian Shakely
	Thomas Plate	Chelsea Kiyabu	Leticia Ruiz	Jason Auyeung
	Richmond Mokulehua	Jamie Caranto	Daniel Anzai	Travonte Taylor
	Jenni Yanagihara	Laura Ellen Specker	Caitlin Kuroda	Mei Shiang Ning
				Linelle Kashiwada
				Mariko Dawley

Checking Out Our Graduates

Nathan Britton, B.A. 2008, with a double-major ICS, went on for an M.Sc. in Space Studies from the International Space University (ISU) in France. During his last semester in the Space Studies program, he served a three-month internship at the Space Robotics Lab at Tohoku University. [Applying for PhD program; if admitted, Monbusho will be changed from a 2-yr research scholarship to a 3-year PhD candidate scholarship]

Andrew S.P. Byon, Ph.D. 2001, Korean Language, an Associate Professor of Korean Studies at the State University of New York-Albany, chaired a session on "Acquisition of Phonology" at the 15th American Association of Teachers of Korean (AATK) Conference, St. Louis, Missouri, June 24 – 26, 2010.

Ashley DeBord, M.A. 2010, Japanese Language, JET, Miyagi-ken.

Jaime Lynn Gusman, M.A. 2010, is currently a part-time Japanese language teacher at Waiakea High School in Hilo.

Akiko Hagiwara, Ph.D. 2005, Japanese Language, an Assistant Professor at Tokyo University of Pharmacy and Life Sciences, presented her paper on "The Formulas Japanese Scientists Love to Use" at the 18th International Conference on

Pragmatics and Language Learning, Kobe University, Japan, July 16-19, 2010.

Natalie Hiratsuka, M.A. 2010, presented her paper on "Introductions-Relationality in Japanese with Particular Focus on Gender," at the 11th annual Japanese Gender Conference, Seikei University, Tokyo, May 30, 2010. She is currently a substitute Japanese-language teacher at Niu Valley Middle School in Honolulu.

Menq-ju (Monique) Hwang, Ph.D. 2009, Chinese Language, presented a paper on "Brush Talk as a Repair Practice in Chinese-Japanese Interaction" at the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning, Kobe University, Japan, July 16-19, 2010.

Keiko Ikeda, Ph.D. 2007, Japanese Language, an Associate Professor at Kansai University, presented her paper on "Positioning Each Other Through Styles: A Case Study of Learners of Japanese Language" at the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning, Kobe University, Japan, July 16-19, 2010.

Keiko Kitade, Ph.D. 2005, Japanese Language, an Assistant Professor at Ritsumeikan University in Kyoto, presented her paper on "Developing a Frame of Reference in an Intercultural Group" at

the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning, Kobe University, Japan, July 16-19, 2010.

Jenny Migita, M.A. 2010, Japanese Language, is a full-time teacher at at Moanalua High School, teaching Japanese and English, though not yet 'certified' for English teaching by the DOE.

Ritsuko Narita, Ph.D. 2009, Japanese Language, a Visiting Assistant Professor at Macalester College, presented her paper on "The Effects of Pragmatic Consciousness-Raising Activity" at the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning, Kobe University, Japan, July 16-19, 2010.

Scott L. Saft, Ph.D. 2000, Japanese Language, now at the University of Hawaii at Hilo, presented his paper on "First Person Plural Pronouns and the Creation of Community in Hawaiian" at the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning, Kobe University, Japan, July 16-19, 2010.

Daniel Sargent, M.A. 2010, Japanese Literature, JET, Japan.

Paul Starr, M.A. 2008, Japanese Literature, recently had his translation of *Nintendou: "Odoroki" o umu houteishiki* by Inoue Osamu published by Vertical, Inc., New York (2010). The English title of his book is *Nintendo Magic: Winning the Videogame Wars*.

Ebru Turker, Ph.D. 2005, Korean Language, a Lecturer in Korean Language, Linguistics and Pedagogy at the University of Pittsburgh, presented her paper "Language Transfer in Third Language Acquisition: A Study of Japanese Influence on the Acquisition of Korean for L1 English Speakers" at the 15th American Association of Teachers of Korean (AATK) Conference, St. Louis, Missouri, June 24 - 26, 2010. She also chaired a session on "Enhancing Writing Ability."

Tad Wellman, Ph.D. 2010, Japanese Literature, is currently an Adjunct Faculty at the Center for American Education, Singapore, where he teaches World Literature, Creative Writing, and Composition. He recently presented his paper on "*Takahashi Oden yasha monogatari* and the Reorientation of Interpretive Authority: A Dialogical Perspective," at the International

Conference on Linguistics, Literature, and Culture, Universiti Sains Malaysia, Penang Malaysia, June 1, 2010. An extended abstract of this paper was published in *Millennium Realities and Innovative Practices in Asia: Proceedings of the International Conference on Linguistics, Literature, and Culture*, Universiti Sains Malaysia, 2010, and a full article of the paper is forthcoming.

Miwako Yanagisawa, Ph.D. 2004, Japanese Language, an Associate Professor at Tokyo Christian University, had a Poster Presentation on "Investigating L2-pragmatic Socialization in L2-conversation" at the 18th International Conference on Pragmatics and Language Learning, Kobe University, Japan, July 16-19, 2010.